



Conseil de sécurité

Distr.
GÉNÉRALE

S/1997/933
26 novembre 1997
FRANÇAIS
ORIGINAL : ARABE

LETTRES IDENTIQUES DATÉES DU 26 NOVEMBRE 1997, ADRESSÉES AU
SECÉTAIRE GÉNÉRAL ET AU PRÉSIDENT DU CONSEIL DE SÉCURITÉ PAR
LE REPRÉSENTANT PERMANENT DE L'IRAQ AUPRÈS DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint le texte d'une lettre datée du 26 novembre 1997, qui vous est adressée par le Vice-Premier Ministre de l'Iraq, M. Tariq Aziz, ainsi que de son annexe contenant le texte d'une déclaration publiée le 26 novembre 1997 par le Conseil du commandement de la révolution, selon laquelle l'Iraq est disposé à recevoir dans des palais présidentiels et autres sites deux diplomates ou experts provenant de chacun des États représentés à la Commission spéciale des Nations Unies et cinq représentants de chacun des États Membres du Conseil de sécurité.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir porter le texte de la présente lettre, ainsi que celui de la lettre du Vice-Premier Ministre et de la déclaration du Conseil du commandement de la révolution, à l'attention des membres du Conseil de sécurité et des États représentés à la Commission spéciale.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent

(Signé) Nizar HAMDOON

ANNEXE

Lettres identiques datées du 26 novembre 1997, adressées au Secrétaire général et au Président du Conseil de sécurité par le Vice-Premier Ministre de l'Iraq

Vous trouverez ci-joint le texte d'une déclaration qu'a publiée dans la soirée du 26 novembre 1997 le Conseil du commandement de la révolution pour annoncer que l'Iraq est disposé à recevoir deux diplomates ou experts de chaque État représenté à la Commission spéciale des Nations Unies et cinq représentants de chaque État membre du Conseil de sécurité dans les palais présidentiels et les sites qui, selon les allégations des États-Unis d'Amérique, sont utilisés pour cacher des armes et des matières chimiques et biologiques. Ces visiteurs pourront rester en Iraq une semaine ou un mois, selon les souhaits de chacun d'eux, de façon à établir la vérité et à faire la lumière sur les mensonges et les inventions qui ont été diffusés par les représentants des États-Unis.

Je souhaite appeler votre attention sur le fait que l'Iraq accueillera ses hôtes à ses frais. Je vous serais obligé de bien vouloir envisager de publier le texte de la présente lettre et de son annexe, qui contient la déclaration du Conseil du commandement de la révolution, comme document du Conseil de sécurité.

Veillez agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

Le Vice-Premier Ministre

(Signé) Tariz AZIZ

Pièce jointe

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux

Une fois de plus, les autorités américaines discutent des palais du peuple, que le grand peuple iraquien a construits sans imposer de régime colonial à d'autres peuples pour les exploiter et leur soutirer de l'argent.

Une fois de plus, les autorités américaines se laissent guider par la colère, déçues qu'elles sont de voir que le peuple iraquien, épris de construction et au nombre des fondateurs de la civilisation, lui a enseigné ainsi qu'à d'autres la manière d'aborder dignement la vie et s'est construit, sans recourir à de la main-d'oeuvre étrangère, des écoles, usines, mosquées, églises, barrages, canaux, chenaux d'adduction, garderies, hôpitaux pour les personnes rendues invalides par l'hostilité des États-Unis et l'embargo criminel, foyers de veuves et centres de secours pour les nécessiteux, établissements d'enseignement, maisons de repos, palais, locaux d'hébergement et bâtiments officiels. Le peuple iraquien l'a fait avec l'aide de Dieu, le Clément, le Miséricordieux, pour faire le désespoir des agresseurs. La cause profonde de la fureur hystérique des autorités américaines tient à notre décision de laisser la vermine observer les activités et l'oeuvre des dirigeants et s'informer à ce sujet, ainsi qu'à notre volonté inébranlable de construire. Car rien n'est plus loin de la vérité que les allégations qu'elle profère à l'encontre des dirigeants, en particulier les dirigeants suprêmes, les accusant de dissimuler des armes chimiques et biologiques dans les sites et palais en question, affirmant en outre que ces palais sont à l'usage exclusif de Saddam Hussein. Pensent-ils donc que les Iraquiens sont différents des autres êtres humains et qu'ils sont invulnérables face aux armes et matières chimiques et biologiques? Le monde entier n'a-t-il pas vu dans ces mêmes palais des milliers d'Iraquiens et d'Iraquiennes, jeunes et vieux, au cours de la crise récente? Comment pourrait-il y avoir en ces lieux des armes biologiques et chimiques en présence de pareilles foules? Les autorités américaines ont toujours menti de façon éhontée, parce qu'ont les a élevées pour mentir dans leur propre intérêt, ce que nul n'ignore.

Et pourtant, afin de dénoncer les mensonges que les autorités américaines lancent comme autant de ballons d'essai et afin de dissiper l'écran de fumée tenu dont s'entoure la politique de malhonnêteté téméraire des États-Unis d'Amérique, nous avons décidé d'inviter deux diplomates et experts provenant de chacun des États représentés à la Commission spéciale des Nations Unies, ainsi que cinq représentants de chaque État membre du Conseil de sécurité, à visiter ces palais et sites pendant une semaine ou un mois, à leur convenance, afin qu'ils puissent se rendre compte de la vérité. Ce sera là notre réaction au mensonge et aux pures inventions des autorités américaines. Cela nous permettra aussi d'empêcher les espions américains de voir leur rêve devenir réalité en se vantant de pouvoir fouiller les palais du peuple parce que les États-Unis d'Amérique ont proféré des menaces ou usé de leur influence particulière à la Commission spéciale.

Les monuments et sites de la civilisation sont éternels, tout comme le peuple iraquien, tandis que les agresseurs, ces oiseaux de malheur, continueront de s'opposer à la civilisation et à l'édification du progrès.

Dieu est grand.

Que la vermine soit anéantie.

Bagdad, le 26 novembre 1997
